

1. Record Nr.	UNINA9910777510903321
Titolo	The hidden Isaac Bashevis Singer // edited by Seth L. Wolitz
Pubbl/distr/stampa	Austin : , : University of Texas Press, , 2001
ISBN	0-292-79618-8
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (xxvii, 240 pages) : illustrations, maps
Collana	Literary modernism series
Altri autori (Persone)	WolitzSeth L
Disciplina	839/.133
Soggetti	Yiddish literature
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	<p>""Contents""; ""Acknowledgments""; ""Introduction""; ""I. THE YIDDISH LANGUAGE AND THE YIDDISH CULTURAL EXPERIENCE IN BASHEVIS'S WRITINGS""; ""1. A Canticle for Isaac: A Kaddish for Bashevis (Irving Saposnik)""; ""2. Bashevis/Singer and the Jewish Pope (Joseph Sherman)""; ""3. History, Messianism, and Apocalypse in Bashevis's Work (Avrom Noversztern)""; ""4. Sociolinguistic Views of Isaac Bashevis Singer (Mark L. Loudon)""; ""II. THEMATIC APPROACHES TO THE STUDY OF BASHEVIS'S FICTION""</p> <p>""5. Bilom in Bashevis's Der knekht (The Slave): A khayeh oykh a neshome (An animal also has a soul) (Leonard Prager)"" ""6. Art and Religion in Der bal-tshuve (The Penitent) (Alan Astro)""; ""7. ""Death Is the Only Messiah"": Three Supernatural Stories by Yitskhok Bashevis (Jan Schwarz)""; ""III. BASHEVIS'S INTERFACE WITH OTHER TIMES AND CULTURES""; ""8. Bashevis's Interactions with the Mayse-bukh (Book of Tales) (Astrid Starck-Adler)""; ""9. The Role of Polish Language and Literature in Bashevis's Fiction (Monika Adamczyk-Garbowska)""</p> <p>""IV. INTERPRETATIONS OF BASHEVIS'S AUTOBIOGRAPHICAL WRITINGS""</p> <p>""10. Revealing Bashevis's Earliest Autobiographical Novel, Varshe 1914-1918 (Warsaw 1914-1918) (Nathan Cohen)""; ""11. Folk and Folklore in the Work of Bashevis (Itzik Gottesman)""; ""12. Bashevis at Forverts (Janet Hadda)""; ""V. BASHEVIS'S UNTRANSLATED ""GANGSTER"" NOVEL: YARME UN KEYLE""; ""13. A Background Note on the Translation of Yarme un keyle (Joseph Sherman)""; ""14. Yarme and Keyle Chapter 2 (Isaac Bashevis Singer; Translated from the Yiddish by Joseph Sherman)""</p>

""Appendix. Bashevis Singer as a Regionalist of Lublin Province: A Note (Seth L.Wolitz and Joseph Sherman)""""Glossary""; ""Notes on Contributors""; ""Index""

Sommario/riassunto

Nobel Prize-winning author Isaac Bashevis Singer stands virtually alone among prominent writers for being more widely known through translations of his work than through the original texts. Yet readers and critics of the Yiddish originals have long pointed out that the English versions are generally shortened, often shorn of much description and religious matter, and their perspectives and denouements are significantly altered. In short, they turn the Yiddish author into a Jewish-American English writer, detached from of his Eastern European Jewish literary and cultural roots. By contrast, this collection of essays by leading Yiddish scholars seeks to recover the authentic voice and vision of the writer known to his Yiddish readers as Yitskhok Bashevis. The essays are grouped around four themes: The Yiddish language and the Yiddish cultural experience in Bashevis's writings Thematic approaches to the study of Bashevis's literature Bashevis's interface with other times and cultures Interpretations of Bashevis's autobiographical writings A special feature of this volume is the inclusion of Joseph Sherman's new, faithful translation of a chapter from Bashevis's Yiddish "underworld" novel Yarme and Keyle.
